

In my last letter, I described some of the ways CC technologies get integrated into Web 2.0 applications. Many of you wrote that you were surprised by the examples, and were especially excited that the applications reached so broadly internationally. ***En mi última carta describí algunas de las formas en que las tecnologías CC son integradas en las aplicaciones de la Web 2.0. Muchos de ustedes escribieron estar sorprendidos por los ejemplos y estaban especialmente entusiasmados que las aplicaciones se hayan extendido de manera amplia e internacional.***

That response has led me to tell a bit more about CC as a global movement. For certainly the most exciting work in spreading CC is going on in cultures far from our headquarters in San Francisco. ***Tal respuesta me ha llevado a decirles un poco más sobre CC como un movimiento global. Por cierto la tarea más atrayente en difundir CC es que se dirija a culturas bien distantes de nuestra sede central en San Francisco.***

So, this week, consider just three examples drawn from a pool of many more. In each, our tools for encouraging sharing are encouraging a much wider range of creativity. ***Así, esta semana, considera tan sólo tres ejemplos extraídos de un conjunto de muchos más. En cada uno, nuestras herramientas para alentar el compartir están promoviendo un alcance más amplio de creatividad.***

Brazil/***Brasil***

The first example comes from Brazil, at the site "Overmundo." [\[http://www.overmundo.com.br\]](http://www.overmundo.com.br) ***El primer ejemplo proviene de Brasil, en el sitio "Overmundo."*** [\[http://www.overmundo.com.br\]](http://www.overmundo.com.br)

Overmundo is a collaborative website designed to spread Brazilian culture. Its distinction is that both its content and design are generated by its users. Users choose what should or should not be published on the website. They choose what goes on the front page. And everything made available on the site is licensed under a CC license. ***Overmundo es un sitio en la red colaborativo diseñado para diseminar la cultura brasileña. Se distingue porque tanto su contenido como su diseño están generados por sus usuarios. Los usuarios eligen lo que debería y no debería ser publicado en el sitio. Ellos eligen que va en la portada. Y todo lo disponible en el sitio está autorizado bajo la licencia CC.***

The Overmundo tools give users the capacity to rate the quality of contributed content. This invitation to the site's users has in turn inspired a community that has built a "cultural database," with thousands of people sharing and making content available broadly. In less than 7 months, there have been more than 7,000 contributors from all over Brazil. The site has hosted a few million visitors, and is now, according to Technorati, among the top 7,000 websites in the world. The site's traffic is growing by 20 percent per month, and there are more than 400,000 references to it recorded by Google. ***Las herramientas de Overmundo brinda a sus usuarios la capacidad de calificar la calidad del contenido según la contribución. Esta invitación a los usuarios del sitio a su vez inspiró una comunidad que ha construido una "bases de datos cultural," con miles de personas compartiendo y dejando el contenido disponible ampliamente. En menos de 7 meses, hubo más de 7.000 contribuyentes de todo Brasil. El sitio ha alojado unos pocos millones***

de visitas, y está ahora, según Technorati entre los 7.000 mejores sitios del mundo. El tráfico del sitio está creciendo 20 por ciento mensual y hay más de 400.000 referencias hacia él registradas por Google.

The Netherlands/ *Países Bajos*

My second example focuses more on archives. From the Netherlands, the "Images for the Future" project is building a large-scale conservation and digitization project to make available 285,000 hours of film, television, and radio recordings, as well as more than 2.9 million photos from the Netherlands' film and television archives. A basic collection drawn from the archive will be made available on the Internet either under CC licenses, or in some cases, in the public domain. The Government of the Netherlands, a long time supporter of the local Dutch CC project, will invest a total of 173 million Euros over a seven-year period. Their aim is to spur innovative applications with new media, while providing valuable services to the public. */Mi segundo ejemplo se centra más en archivos. Desde los Países Bajos, el proyecto "Imágenes para el futuro" está construyendo un proyecto a gran escala de conservación y digitalización para dejar disponibles 285.000 horas de películas, televisión y grabaciones de radio como así también más de 2,9 millones de fotos de los archivos de películas y televisión de los Países Bajos. Una colección básica extraída del archivo estará disponible en Internet ya sea bajo las licencias CC o en algunos casos, en el dominio público. El Gobierno de los Países Bajos, un auspiciante de larga data del proyecto local holandés de CC invertirá un total de 173 millones de Euros durante un período de siete años. Su objetivo es estimular aplicaciones innovadoras con nuevos medios masivos de comunicación a la vez que brindar servicios valiosos al público.*

The idea of an archive like this is not new. But the scale and values of this project are extraordinary. The Netherlands may be a small country, but if it is successful, the "Images for the Future" project may well be the largest archive of free culture available anywhere in the world. */La idea de un archivo como éste no es nueva. Pero la escala y los valores de este proyecto son extraordinarios. Los Países Bajos pueden ser un pequeño país, pero si tuviera éxito, el proyecto "Imágenes para el futuro" podría bien ser el archivo gratuito disponible más grande de cultura en el mundo.*

South Africa/ *Sud África*

Finally, consider some magic from South Africa. ccMixer South Africa [<http://www.ccmixer.co.za>] is leading a unique cultural remixing competition, drawing upon the work of creators from both Brazil and South Africa. The competition is part of the "culturelivre" project, which is a joint effort of Creative Commons in Brazil and South Africa. */Finalmente, consideren algo mágico desde Sud África. ccMixer South Africa [<http://www.ccmixer.co.za>] está llevando a cabo una competición única de recombinación cultural, realizada sobre la obra de creadores tanto de Brasil como de Sud África. La competición es parte del proyecto "culturalibre", un esfuerzo conjunto de Creative Commons en Brasil y Sud África.*

To find samples for the competition, ccSA invited some of the most important custodians of musical heritage in South Africa – including the International Library of African Music (ILAM) – to produce short riffs using traditional African instruments. Among these instruments are the "Mutumba drums," which are generally inaccessible on the Internet today. These drums were originally from Zimbabwe and were used to accompany spiritual ceremonies that include dancing, singing, clapping, and playing the mbira thumb piano. Young musicians entering the competition will remix these traditional sounds, and in the process, develop an understanding of the roots of music in both cultures. Ultimately, the team hopes that the competition will develop new sounds that young start-up musicians can use to advance their own musical careers.

Para encontrar ejemplos para la competición, ccSA invitó a algunos de los custodios más importantes de la herencia musical en Sud África –incluyendo la Biblioteca internacional de música africana (ILAM) – para producir breves ejecuciones utilizando instrumentos tradicionales africanos. Entre estos instrumentos se encuentran los “tambores Mutumba”, que son generalmente inaccesibles en Internet en la actualidad. Estos tambores originalmente de Zimbabwe fueron utilizados para acompañar ceremonias espirituales que incluyen danza, canto, palmas y la ejecución del piano de pulgar mbira. Jóvenes músicos ingresantes a la competición recombinarán estos tradicionales sonidos, y en el proceso, desarrollarán la comprensión de las raíces de la música en ambas culturas. Finalmente, el grupo espera que la competición desarrollará nuevos sonidos que los jóvenes músicos que se inician pueden utilizar para hacer avanzar sus propias carreras musicales.

In all of these cases, CC tools provide a legal platform to spread and build culture. That much we expected when we launched CC four years ago. The part I never expected, however, is the extraordinary community that this platform is inspiring internationally. CC has come to be about much more than just licenses, and certainly much more than any of us dreamed.

En todos estos casos, las herramientas CC brindan una plataforma legal para diseminar y construir cultura. Tanto como eso era lo que esperábamos cuando lanzamos CC cuatro años atrás. La parte que nunca esperé, sin embargo, es la extraordinaria comunidad internacional que esta plataforma está inspirando. CC se ha transformado en algo más que sólo permisos y ciertamente mucho más de lo que cualquiera de nosotros soñó.

This email is part of a weekly series written by Lawrence Lessig. If you would like to be removed from this list, please click here: *Este correo es parte de una serie semanal escrita por Lawrence Lessig. Si deseara ser retirado del listado, por favor apriete aquí:* <http://creativecommons.org/about/lessigletter#unsubscribe>

Alternatively, if you know others who might find these interesting, please recommend they sign up at: *Alternativamente, si conoce a otros que pudieran encontrarlas interesantes, por favor recomiéndelas, inscribiéndose aquí:* <http://creativecommons.org/about/lessigletter>

Week 3 - CC & Web 2.0
<http://creativecommons.org/weblog/entry/6123>

Support the Commons/ *Apoye a los Commons*

<http://creativecommons.org/support>

To link to this message, go to: *Para vincular este mensaje, ir a:*

<http://creativecommons.org/weblog/entry/6155>

Archive of Lessig Letters/ *Archivo de las Cartas de Lessig*

<http://creativecommons.org/support/letters>

Learn More/ *Sepa más*

<http://creativecommons.org/learnmore>

For comics and movies: *Por historietas y películas:*

<http://creativecommons.org/about/licenses/how1>,

<http://mirrors.creativecommons.org/>

cc-lessigletter mailing list/ *Lista de envíos de cc-lessigletter*

To unsubscribe visit/ *Para dejar de suscribirse, visitar*

<http://creativecommons.org/about/lessigletter#unsubscribe>

Or send email with "unsubscribe" as subject to/ *O enviar un correo con "unsubscribe" en asunto a*

cc-lessigletter-request@lists.ibiblio.org

Creative Commons newsletters are also posted to the CC Weblog. For back issues please visit/ *Los boletines de Creative Commons también están colocados en CC Weblog. Por números atrasados por favor visite* <http://creativecommons.org/weblog/>